

ARCUS Nemzetiségi Színházi Találkozó

2007. február 2-9. Thália Színház – Budapesti Bábszínház

Az első magyarországi nemzetiségi színházi találkozót 1992-ben rendezték meg Budapesten az akkori Nemzeti Színház Kamaraszínházában: a Várszínházban négy nemzetiség (horvátok, németek, romák és szerbek) színházi műhelyének részvételével, Frigyesi András akkori DBU (Szekszárdi Német Színház) igazgató és a Nemzeti és Etnikai Kisebbségi Hivatal néhai elnöke, Wolfart János kezdeményezésére. Tíz év eltelte után Lásztity Péró, a Szerb Országos Önkormányzat akkori elnöke és néhai Blazsetin Sztipán, horvát országos önkormányzati képviselő kitartó kezdeményezésére került sor 2003-ban a Magyarországi Nemzeti és Etnikai Kisebbségekért Közalapítvány (MNEKK) szervezésében a második találkozóra, ezúttal már nyolc nemzetiség tíz produkciójának részvételével. A találkozók azóta is nemcsak mennyiségi növekedésről, hanem a nemzetiségi színházi műhelyek jelentős szakmai fejlődéséről is tanúbizonyságot tesznek.

Jivendeski Karjaskie
Hókirálynő Meseszínpad

Csemer Géza – Sebestyén Gábor:

Csulánó, a vitéz cigány

zenés mesejáték – rendező: Csemer Géza

Ez a mese a távoli keletre repít el minket, ahonnan a legenda szerint a cigány nép, mint őshazából elindult, hogy szerencsét próbáljon a világban. Lácsó vajda király fia Csulánó – aki apja reménysége –, engedetlen, szemtelen, pimasz, úgy viselkedik, ahogy egy királyfihoz ez nem illik. Csulánó nem fogadja meg a jótanácsokat, s egy veszekedés alkalmával elátkozza testvérét, aki Szabugtagin, az alvilág királyának országába kerül... Sok kaland után, vajon sikerül-e Csulánónak kiszabadítania testvérét, s haza térhet-e szerelméhez, s apjához, hogy átvegye tőle a királyságot? Erre a kérdésre a választ mindenki megtudhatja az előadáson!



Veseli Pajdaši – Števanovci

Vidám Barátok

Szlovén Amatőr Színjátszó Csoport

Apátistvánfalva



Barber Irén: Kártyázók

vígjáték – rendező: Kovács László

A világon mindenütt élnek nők és férfiak. Mindegyikük mást akar. A nő a férfit, a férfi a nőt. A történelem során ez mindig így volt. Ennek oka, hogy más természetűek vagyunk. Így aztán vannak esetek, amikor nagy konfliktusok támadnak köztük és nehezen tudnak kibékülni. A férfi azt mondja: a nő maradjon meg a főzőkanál mellett, szüljön gyereket, gondoskodjon az otthon tisztaságáról, a főtt ételről, neveljen okos gyereket. A férfi pedig gondoskodjon a család életfeltételeiről. A férfiaknak emellett jár még a szabadidő is, melyet a barátaik közt tölthetnek, s a jó társaságban kedvükre szórakozhatnak. A nő pedig

csak maradjon szépen otthon! Csak hogy új idők jöttek, s a nők rájöttek arra, hogy nekik is ugyanolyan jogaik vannak, mint a férfiaknak, akik hódolhatnak kedvenc szórakozásaiknak, kártyázhatnak és késő éjjel járhatnak haza.

*Irena Barber: **Karte Špilardje**
komediya – režiser: Ladislav Kovač*

Na svejti živejo ženske pa moški. Tak pravijo, ka prej vsakši drügo ške. Ženska moškoga, moški pa žensko. Depa v zgodovini je tau vsikdar tak bilau. Ženske so druge nature pa moški ranč tak. Etak pa dostokrat nastanejo med njimi velki konflikti pa se žmetno pogodijo. Moški pravi, ženska aj bauda pri tjauki, aj rodi deco, aj se za cejlo držino briga, ka bi meli čistaučo, tjojano rano, čedne mlajše. Moški pa morajo spravlati vse, ka je k taumi potrejbno. Pa te moškom odi ešče tau tü, ka aj majo svojo kompanijo, aj se leko malo slobaudni čütijo, svoje moške špile vadijo. Žena pa aj bauda vsikdar doma. Samo ka so prišli nauvi cajti, pa so ženske gora prišle na tau, ka one ranč takšne pravice majo kak moški, šteri po krčmaj odijo, karte špilajo, pidjejo, pa vnoči domau odijo.

*Irena Barber: **Kvartopirci**
komediya – režiser: Ladislav Kovač*

Vsepovsod na svetu živijo ženske in moški. Vsakdo hoče drugo, ženska moškega, moški žensko. Odkar obstaja svet, je zmeraj bilo tako. Vzrok tega je, da so ženske in moški različne narave. Potem pa večkrat nastanejo veliki konflikti med njimi in se težko pomirijo med sabo. Moški meni, naj ostane ženska pri kuhalnici, naj rodi otroke in poskrbi za snago dóma svoje družine ter vzgaja pametne otroke. Moški pa naj poskrbi za potrebne pogoje življenje družine. Ob tem moški ima pravico do svojega prostega časa, ki ga lahko preživi v družbi svojih prijateljev. Ženska pa naj bo zmeraj doma! Toda, prišli so novi časi in so ženske odkrile, da imajo enake pravice kot moški, ki ponoči kartajo in po želji zabavajo.

Slovenské divadlo Vertigo Vertigo Szlovák Színház

*Július Barč-Ivan: **Anya**
dráma – rendező: Štefan Korenči (Pozsony)*

„... Az Anyát teljes szívvel írtam. Ifjú- és férfiszívvel, gyermek- és felnőtt szívvel. Nem írtam volna meg, ha nem éreztem volna folytonosan, a jó és rossz napokon egyaránt, mily hatalmas erő, mily gyönyörűség és áldott biztonság az anyai szeretet, mely végigkísért életem során. És mégis: nem egy anyát láttam magam előtt a sok millió közül. Nem egy érdekes

esetet, valami meglepőt, szenzációsat. Az anyák millióit láttam egy anyában – mint egyet a milliók között, akik feláldozzák magukat, akik a fájdalom tüzeiben égnek, melyet az érthetetlen és felfoghatatlan szeretet, földi küldetésük fájdalma és szépsége gyújtott meg. Több van bennük, mint bennünk, több a fájdalomból és szépségből, több abból, ami nem ebből a világból való. Összeköttetésben vannak a mennyel, összeköttetésben vannak a földdel...”

Július Barč-Ivan, szlovák drámaíró (1909 – 1953)



*Július Barč-Ivan: **Matka**
dráma – režia: Štefan Korenči (Bratislava)*

„...Matku som písal srdcom. Srdcom chlapčenským a chlapským, srdcom dieťaťa a dospelého človeka. Nebol by som ju napísal, keby som nebol neprestajne cítil, v dňoch dobrých i zlých, akou veľkou silou, akou krásou a požehnanou istotou bola a je materinská láska, ktorá ma sprevádzala v živote. A predsa: nemal som pred sebou len jednu z miliónov matiek na zemi. Nie zaujímavý prípad, niečo prekvapujúce, senzačné. Milióny matiek v jednej postave ako jednu z miliónov, obetujúcich sa, rozdávajúcich seba, spaľujúcich sa v ohni bolesti, ktorú zapálila nepochopiteľná a úžasná láska, bolesť a krása ich poslania na zemi. Je v nich viac ako v nás, viac z bolesti a krásy, viac z toho, čo nie je z tohto sveta. Sú spojené s nebom a spojené so zemou...”

Július Barč-Ivan, slovenský dramatik (1909 – 1953)

Sarvašké slovenské divadlo Szarvasi Szlovák Színház

*Jozef Hollý: **Kubo**
zenés vígjáték – rendező: Gergely László*

A falu bírója egy gazdag özvegyasszony lányához szeretné hozzáadni kissé féleszű fiát, Kubo-t. A lány azonban egy szegény fiúba szerelmes, aki mindent elkövet, hogy a tervezett nász ne jöhessen létre. Ármánykodás és cselszövés veszi kezdetét mindkét ol-

dalon, hogy ki-ki a maga fortélyait felhasználva célt érjen. Vértő humor, abszurd népi helyzetek, különleges népszokások jellemzik a szlovák drámairodalom klasszikus alkotását, melyet sok zenével, tánccal jelenít meg a Szarvasi Szlovák Színház.



Jozef Hollý: Kubo
hudobná veselohra – réžia: *László Gergely*

Sudca dediny plánuje oženiť svojho hlúpeho syna s dcérou bohatej vdovy. Lenže Anička je zaľúbená do chudobného šuhaja z dediny. Zaľúbenci by radi znemožnili plánovanú svadbu. Všetci sa snažia Išťou, intrigami a klamstvom dosiahnuť svoj cieľ. Abszurdné situácie, svojrázne ľudové zvyky a samozrejme humor – to sú základné črty hry Jozefa Hollého.

Deutsches Theater Budapest – DTB Budapesti Német Színház

Hugo von Hofmannsthal: Akárki
moralitás – rendezte: *Frigyesi András*



Hugo von Hofmannsthal (1874-1929) Ausztria nemzeti klasszikusa a „Salzburgi Ünnepi Játékok” azóta is folyamatos népszerűségét a Max Reinhardt rendezte *Jedermann (Akárki)* című moralitással alapozta meg. Az élet pezsgését élvező, magabiztos „Jedermann”-tól mindenki kapni szeretne valamit: támogatást, barátságot, időt, figyelmet. A zaklatás elől hatalmas partyba menekülő ember hirtelen rádöbbenni kényszerül, hogy előbb-utóbb neki is meg kell halnia. A középkorra stilizált, mozgalmass-izgalmas játék jelkép-rendszere, problémavilága a jelenbeli értékrendi válságra és morális gondokra élesen világít rá.

Hugo von Hofmannsthal: Jedermann
Moralität – Regie: *András Frigyesi*

Der Erfolg Hugo von Hofmannsthals (1874-1929) „Jedermann” in Max Reinhardt's Inszenierung hat zur gemeinsamen Gründung der bis heute florierenden Salzburger Festspiele geführt. Der selbstsichere Jedermann, ein Hedoniker fühlt sich plötzlich überrollt, weil alle etwas gerade von ihm haben wollen: Förderung, Freundschaft, Zeit, Aufmerksamkeit. Um der Geplagtheit entzukommen feiert er eine Riesenparty. Weil aber auch mit ihm alles geschehen kann, was jedermanns Schicksal ist wird er plötzlich mit der Abrechnungspflicht seines Lebens konfrontiert. Das spannend stilisierte mittelalterliche Mysterienspiel wirft ein scharfes Licht auf die moralische Diskrepanz und die Krise des Wertesystems unserer Gesellschaft.

Teatrul Român De Amatori, Jula Román Amatőr Színhátszó Kör, Gyula

I. L. Caragiale: Goe úr vs. Bubico
komédia – rendező: *Eleonora Chiriac (Nagyvárad)*

A Goe Úr és a Bubico című színpadi művek I. L. Caragiale legjellegzetesebb karcolatai közül valók, melyekben az ismert dramaturgnak sikerül néhány örök érvényű jellemet megformálnia. Az emberek sosem változnak meg, csak a technológia fejlődik. A nevetséges dolgok uralkodni fognak mindörökké. Minden, amit megtehetünk az a furcsaságok és fonáságok leleplezése, ezt követően pedig nem marad más mint, hogy reménykedjünk.



I. L. Caragiale: D-I Goe vs. Bubico
comédie – regizor: *Eleonora Chiriac* (Oradea)

D-I Goe și Bubico sunt două dintre cele mai reprezentative schițe ale lui I. L. Caragiale, pentru că autorul a reușit să creeze câteva tipologii etern valabile. Oamenii nu se vor schimba niciodată, doar tehnologia evoluează. Ridicolul a tronat și va trona, tot ce putem face este să încercăm să-l deconspirăm, iar apoi să sperăm.

Deutsche Bühne Ungarn - DBU Magyarországi Német Színház

Eugenio Griffero: A kék herceg
Giuseppe Berto: Anonimo Veneziano
német nyelvű ősbemutatók
rendező: *Elie Malka* (Párizs)

„A kék herceg” és az „Anonimo Veneziano” két önálló egyfelvonásos színmű a szerelemről. Mindkét darab egy-egy szerelmespárról szól: E. Griffero argentin szerző műve két fiatal fiú szerelméről, melyet családjuk már azelőtt ellehetetlenít, hogy az kialakulhatott volna. G. Berto olasz író darabjában egy ifjú pár szerelme házassághoz, illetve közös fiúgyermekük megszületéséhez vezet.



Eugenio Griffero: Der blaue Prinz
Giuseppe Berto: Anonimo Veneziano
deutschsprachige Erstaufführungen
Regie: *Elie Malka* (Paris)

„Der blaue Prinz” und „Anonimo Veneziano” sind zwei selbstständige Einakter über die Liebe. In beiden Stücken geht es um jeweils ein Liebespaar. „Der blaue Prinz” von dem argentinischen Autor E. Griffero handelt von der Liebe zweier Männer, die durch ihre Eltern vereitelt wurde. In dem Werk des Italiener G. Berto führt die Liebe eines jungen Paares zur Eheschließung und zur Geburt eines gemeinsamen Sohnes.

Український Аматорський Театр Első Magyarországi Ukrán Színház

Mihail Sztarickij: Két nyúl nyomában
zenés-táncos vígjáték
rendező: *Kormányos Alekszandra*

A történet Kijevben játszódik, pontosabban annak Podol városrészében. A darab a módos városi polgárság életét mutatja be. Szvirid Petrovics Golohvosztij, a városrész ismert, jómódú borbélyának fia, vagyónának és szakmájának egyetlen örököse. Az apa halála után a fiatalember elherdálta minden örökségét, adósságokbakeveredik, csalásokra vetemedik, de eltitkolja kilátástalan helyzetét. Gazdag jóvendőbelit keres, hogy elkerülje a rá váró esetleges börtönt.



Михайло Старицький: За двома зайцями
комедія кінця ХІХ-го століття
режисер: *Олександра Корманьош*

Дія відбувається в Києві, в районі Подолу. Показується життя середніх міщан. Свирид Петрович Голохвостий, відомий в цьому районі міста, як син і єдиний спадкоємець досить багатого перукаря. Після смерті батька швидко прогуляв батьківську спадщину, вліз в борги, йому навіть загрожує в'язниця. Єдиний вихід оженившись на багатій.

Hrvatsko kazalište u Pečuhu Pécsi Horvát Színház

Tahir Mujičić – Boris Senker: Trenk báró
népszínmű – rendező: *Tahir Mujičić* (Zágráb)

„Annak ellenére, hogy 22 éve íródott, a „Trenk báró” határozott politikai aktualitásként mutatkozik napjainkban is. Az akkor aposztrofált Osztrák-Magyar Monarchia tulajdonképpen az egykori Jugoszlávia metaforájaként jelenik meg. A főhős, pedig a „bizonytalan” horvát ember prototípusa (...) Ő valójában egy elátkozott tengerész a végzetes és mindig viharos szeszélyes Pannon tengeren, akinek elvették az iránytűjét és tengerészeti térképeit. (...) De ki is valójában Mária Terézia? És különösen Königseck Lujo Šubić von Eszterházy kancellár? (...) Ez az előadás senkinek semmilyen választ nem ígér... A mi „Trenkünk” mégis csak egy népiünnepély, (...) egy party, s a végén senki sem maradhat rosszkedvű.”

(*Tahir Mujičić*)



Tahir Mujičić – Boris Senker: **Baron Trenk**
pučka igra – redatelj: Tahir Mujičić (Zagreb)

„Premda napisan prije 22 godine ovaj se «Trenk» pokazuje kao tekst izrazite političke aktualnosti. Onda apostrofirana Austro-ugarska monarhija Habsburgovaca bila je metafora za negdašnju Jugoslaviju, a glavni junak bio je tip «nesigurnog» Hrvata (...) On je zapravo ukleti moreplovac, lišen kompasa i pomorskih karata, u ovom fatalnom i vazda uzburkanom Panonskom hirovitom moru. (...) No tko mu je Marija Terezija? A tko li mu je tek kancelar Königseck Lujo Šubić von Eszterházy? (...) Ova predstava ne nudi nikome nikakve odgovore... Naš je «Trenk» ipak samo pučka zabava (...) party, poslije koje nitko ne bi trebalo biti neraspoložen.”
(Tahir Mujičić)

Grupa Teatralna Dom Otvarty Dom Otvarty Színjátászó Csoport

„Szavak és állapotok, avagy: Con-stans words”
(Autofág szejánsz A. Wydrzyński „Csapda” és E. Bogosian „Homlokkal verve szögeket padlóba” című művei nyomán)
rendező: Janusz F. Komodowski (Koppenhága)



A dell'arte formavilágából táplálkozó előadásban karakterek, szerepek bukkannak fel és cserélődnek a színen. Nem tudni, honnan jöttek s hova tartanak, de maszkjaik az „itt és most” terében nyomást gyakorolnak egymásra, s benyomásokat keltenek a nézőben – rögtönzött és esendő létezésükben a szavaknak és állapotoknak nem mindig van oksági összefüggésük, sebezhetőségük, ennek ellenére, mégis részvétet ébreszthet.

„Słowa i stany czyli Con-stans words”

(Seans autofagii na podstawie „Pułapki” A. Wydrzyńskiego i „Czołem wbijając gwoździe w podłogę” E. Bogosiana)
Janusz F. Komodowski (Kopenhaga)

W przedstawieniu opierającym się na formach teatru dell'arte na scenie wynurzają się role i charaktery. Nie wiadomo skąd przybyły i dokąd zmierzają, ale ich maski w przestrzeni „tu i teraz” wywierają na siebie różne presje a w widzu impresje – w ich improwizowanym i ułomnym byciu słowa i stany nie zawsze mają związek przyczynowy, mimo to ich ranliwość może wzbudzać współczucie.

Малко Театро Malko Teatro



Bolgár Rege

zenés népi játék – rendező: C. Nagy István

A bolgár folklór egyik gyöngyszemét – a téli ünnepkör rítusait – dolgozta fel a társulat ebben az előadásban. Az alapanyagok legnagyobb részét maguk gyűjtötték Bulgáriában. A még fellelhető pogány elemeket vegyítették a mai hitvilág bibliai történeteivel és fűszerezték (improvizációs játékkal) eredeti népi tárgyakkal. Ezt az alapanyagot kapták a Malko Teatro immár felnőtt gyerekszínészei a kezükbe. Ez az első önálló munkájuk, amibe végre beleadhatták minden játékosságukat, fantáziájukat.

Българска приказка

музикална игра – режисьор: *Ищван Наги*

Постановката черпи от съкровищницата на българския фолклор – обредите от зимния празничен цикъл. По-голямата част от материала е събран от трупата в България. Закодираните езически елементи на ритуалите оживяват в библейските мотиви, така познати на съвременното религиозно съзнание, чрез изразителната игра според темите от традиционния бит. Този изключителен материал поверихме на порасналите вече деца-актьори на Малко театро. Това е тяхната първа самостоятелна работа, изпълнена с много игровост и фантазия.

Teatrul Vis

Matei Vişniec: Kenyér a zsebben

rendező: *Florin Gabriel Ionescu*



Matei Vişniec kétségkívül az egyik legfontosabb román szerző Eugene Ionesco óta, és egyben a világ kortárs drámairodalmának egyik fontos alakja. Vişniec, akit időről időre Becketthez, Kafkához, Pirandellohoz és Fellinihez hasonlítanak, összetéveszthetetlen színpadi univerzumot, újfajta figurákat és spontán nyelvezetet hozott létre. „Számomra a humornak két arca van: az, amelyik nevetésre, és egy rejtett arca, amely sírásra készítet. A darabjaim a szomorú humor feletti szárnyalások.” (*M. Vişniec*)

Matei Vişniec: Buzunarul cu pâine

regia: *Florin Gabriel Ionescu*

Matei Vişniec – fără îndoială cel mai important dramaturg de la Eugene Ionesco încoace și unul dintre cei mai importanți dramaturgi contemporani ai planetei. Asociat rând pe rând cu Beckett, Kafka, Pirandello sau Fellini, teatrul lui Matei Vişniec a impus un univers scenic absolut inconfundabil, un nou tip de personaje, un limbaj inedit. „Pentru mine umorul are două fețe – cea înaintea căreia râzi și o față ascunsă, cea care te face să plângi. În piesele mele eu propun un zbor deasupra umorului trist.” (*Matei Vişniec*)

Српско позориште у Мађарској

СПИМ

Magyarországi Szerb Színház

Dušan Kovačević: A profi

szomorú komédia

rendező: *Radoslav Zlatan Dorić* (Belgrád)

Az „Underground” című Kusturica film forgatókönyvírója és sok más, ma már világhírű alkotás szerzője, a legismertebb kortárs szerb drámaíró Dušan Kovačević ebben a „fekete” komédiájában is a tragikus sorsú kisembereket mutatja be azon a ponton, amikor utoléri egymást az üldöző és az üldözött: Lábán Lukács, a rendőrügynök és Vég Teo Teddy, a költő. Miközben feltárul előttünk sorsuk, mindketten a múlt foglyaként jelennek meg: az ügynök rabja saját hatalmának, míg a költő saját lázadásának a túsza.

Душан Ковачевић: Професионалац

тужна комедија по Луки

режија: *Радослав Златан Дорић* (Београд)

Душан Ковачевић, најпознатији савремени српски драмски писац, аутор сценарија Кустурициног Underground-а и других значајних остварења светског гласа, и у овој „црној” комедији приказује „мале” људе, трагичне судбине. У тачки у којој се сустижу прогонитељ и прогоњеник, полицајац Лука Лабан и песник Теодор Теја Крај, обојицу видимо као таоце прошлости: полицајац је заточеник своје моћи, док је песник талац своје побуне.



Νεανικη Σκηνη Neaniki Szkini

Tula Karoni: Kalandozás Odüsszeusszal
zenés játék hét színben
rendező: *Flurisz Konsztandinosz*



Tula Karoni „Kalandozás Odüsszeusszal” című prózai színműve, 2005-ben jelent meg, és a fiatal amatőr színtársulatok egyik sikeres darabja lett. Az előadás 7 jelenetből, azaz hét történetből áll. A darab elbeszélő jellegénél fogva a szereplők, ahogy az eposzban is, egyben mesélők is. A színpadon tehát, hol mesélnek, hol pedig első személyben szólnak, mint szereplők. Így érthetővé válik, miért Homérosz a darab főszereplője. A kar dalai nagyon fontos összekötő szerepet játszanak, ezek alkotják az előadás gerincét.

Τούλας Καρώνη: Ταξίδι Με Τον Οδυσσέα
színothétis: *Κώστας Φλούρης*

Ο ερασιτεχνικός θίασος ΝΕΑΝΙΚΗ ΣΚΗΝΗ της Αυτοδιοίκησης Ελλήνων Ουγγαρίας παρουσιάζει τη θεατρική διασκευή για παιδιά τη ΟΔΥΣΣΕΙΑΣ του ΟΜΗΡΟΥ: ΤΑΞΙΔΙ ΜΕ ΤΟΝ ΟΔΥΣΣΕΑ. Το Ταξίδι με τον Οδυσσέα της Τούλας Καρόνη εκδόθηκε στην Αθηνά το 2005 από τις Εκδόσεις ΔΡΟΜΩΝ. Είναι μια θεατρική διασκευή της Οδύσσειας του Ομήρου και 13 τραγούδια για παιδιά... και όχι μόνο! Το έργο αποτελείται από 7 σκηνές, δηλαδή από 7 ιστορίες οι οποίες είναι.

Duende Romano Teatro Duende Színházi Társulás

Jon Fosse: Anya és gyermeke
komédia – rendező: *Salamon Suba László*

Jon Fossét Ibsen után a második, nemzetközi viszonylatban is jelentős norvég drámaíróként tartják számon. Darabjaiban mind a cselekmény, mind a

dráma nyelve a minimalizmus kihívását hordozza magában. Az „Anya és gyermeke” bizonyos szempontból kivételt képez a Fosse darabok sorában. Az anya alakja itt ugyanis inkább negatív fényben jelenik meg. A darab izgalmát a két szereplő erőviszonyának átrendeződése adja. Anya és Fia találkozására felszínes látogatásból a terhelő múlttal való leszámolás alakul.

Jon Fosse: E dej thaj laqo čavorro!
komédia – o regisoro: *Salamon Suba László*

Perdal po maškartemutno áspekto kade vorbinen pal o norvegikano Jon Fosse, ke vov hi o dujto manuś pal o Ibsen, sar dra` ma-lekhvano. Ande lesqe lekhaipe, e dramaqi histo`ria, thaj e dramaqi čhib, po niveli minimum sikavdo`l. „E dej thaj laqo čavorro” andar varisavo áspekto avri vazdado`l maškar odola kotorenci se`ria, so o Fosse lekhavda`s. Athe e daqo karaktero negativo hi. Jekh bokh hata`ras, kanak kamas te halu`vas e relacia maškar e dej thaj laqo čavorro. Lenqo maladiĵo maj anglal šudro, sakodėsesqo maladiĵo hi, de čaėes: e nakhle berša kamen pe jekhavresqo šero te gınaven.



Forrás: **Corvus Design**